

# 01 Jeune public

Pars à la découverte de l'exposition intitulée *Les canons\* de l'élégance* grâce aux 9 panneaux jeune public et au livret-jeux disponible à l'entrée de l'exposition.

\*Ici le mot canon ne désigne par l'arme qui projette un boulet, mais les critères fixés par une autorité et acceptés par une majorité de personnes «comme principes» (= règles) pour admirer, comparer, juger de la beauté ou de la perfection d'un objet ou d'un être vivant.

Les objets présentés dans l'exposition témoignent, par leur décor et les savoir-faire utilisés pour les fabriquer, de la volonté d'affirmer l'autorité et la puissance guerrière d'une personne. Ils doivent imposer le respect, l'admiration ou la crainte pour ceux qui les regardent.



Hartschieren de la Garde, 1835  
© Musée de l'Armée

## Que la force soit avec toi !

Observe les 19 couteaux de brèche\* qui ont été fabriqués en Allemagne au 18<sup>e</sup> siècle. Ces armes redoutables sont soigneusement décorées de symboles qui montrent que les guerriers qui les ont portés étaient au service du puissant empereur du Saint-Empire romain germanique, François I<sup>er</sup> de Lorraine (1708-1765).

\* La lame large en forme de tranchoir est montée sur une hampe (= bâton) d'environ 2 mètres. Elle peut être utilisée de taille (= pour couper) comme une lourde hache, d'estoc (= pour piquer) grâce à sa pointe ou encore pour assommer l'adversaire.

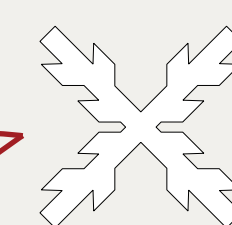


François I<sup>er</sup> de Lorraine  
© Musée de l'Armée

Couronne impériale

\* Lorsqu'il s'agit d'un symbole, on dit une aigle, au féminin. Bicéphale signifie que l'aigle à deux têtes.

Aigle bicéphale\* tenant un sceptre dans chaque patte

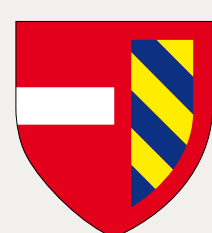


La croix de saint André

Cette croix évoque les ducs de Bourgogne dont saint André est le saint patron. Il est aussi le patron de l'ordre de la Toison d'or.

Croix de Saint © Musée de l'Armée

Couronne du royaume de Hongrie



Écu aux couleurs

d'Autriche à senestre (= gauche) de gueules (= rouge) à la fasce d'argent et de la Bourgogne à dextre (= droite) bandé d'or et d'azur (= bleu)

Armoiries ou écu © Odejea

Collier de la Toison d'or

Cet ordre a été créé en 1430 par le duc de Bourgogne Philippe le Bon. Une décoration permet à un souverain de récompenser des personnes de son entourage. Ces dernières prêtent serment de fidélité au souverain et obtiennent en échange des avantages, comme des terres, de l'argent, etc. La toison (= dépouille ou peau) d'un bélier qui fait référence au bélier du mythe grec de la Toison d'or, nommé *Chrysomallos*.

De nombreux créateurs de jeux vidéo se sont inspirés de ce type d'armes, comme dans *World of Warcraft* ou *Diablo III*, et proposent aux joueurs, selon leur rôle, de sélectionner un couteau de brèche. Dans ce cas, on met rarement en valeur un personnage historique ou le décor et les savoir-faire de fabrication, mais plutôt le niveau requis pour la sélectionner, les points de force, de vitesse, d'endurance, d'agilité, de dégâts par seconde...



En complément de ce panneau, le livret-jeux te propose aussi de décrypter l'armure d'Henri II située dans cette partie de l'exposition.

# Du bout des doigts - Métal repoussé

Plusieurs techniques ont été employées pour réaliser le décor de la bourguignote (= défense de tête) et de la rondache (= bouclier). Touche les plaques décorées d'une tête de lion pour comprendre celle du métal repoussé. Il faut tout d'abord dessiner, sur l'envers du métal. Puis à l'aide d'outils il faut frapper le métal en suivant

le dessin pour qu'il forme la tête de lion en relief (en bosse) de l'autre côté de la plaque. La plaque est ensuite placée sur l'endroit, par exemple pour graver des détails comme les yeux, etc.

## *Touch and Learn - Embossed metal*

*Several techniques were used to create the decorations on the Burgonet helmet and rondache (= shield). Touch the plates decorated with a lion's head to get a feel for the technique used for embossed metal. It starts with a drawing on the other side of the metal. Tools are then used to hammer the metal, following the outlines of*

*the drawing so that the lion's head appears in relief (raised) on the front side of the plate. The plate is then set in place so that, for example, details such as the eyes can be engraved.*



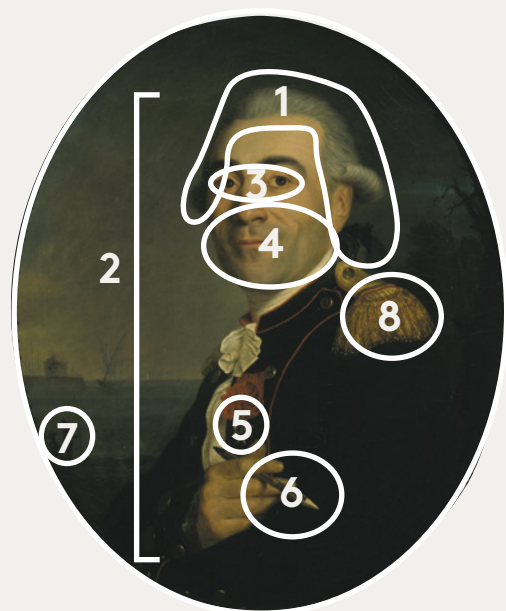


# 03 Jeune public

Pour affirmer son rang, montrer aux autres sa place dans la société, le vêtement, les bijoux et les accessoires (une perruque, des éperons, une cravache, par exemple) et pour les soldats, l'arme, sont les premiers éléments visibles. Pour les plus riches, il est aussi important de se montrer, même en cas d'absence courte ou prolongée. Ils font donc appel à un peintre ou à un sculpteur, puis à partir de la deuxième moitié du 19<sup>e</sup> siècle à un photographe pour réaliser leur portrait. Ce dernier est beaucoup plus coûteux et n'est pas aussi facilement visible que les selfies que l'on réalise et diffuse aujourd'hui, mais c'est un peu la même idée.

## Regarde-moi bien !

Observe par exemple le portrait reproduit ci-contre, que nous raconte-t-il ?



Capitaine du génie peint par un anonyme

© Musée de l'Armée, Dist. RMN-Grand Palais / image musée de l'Armée



① Cet homme est coiffé d'une perruque de cheveux gris à la mode au 18<sup>e</sup> siècle pour les militaires, les nobles et les bourgeois. La couleur grise vient de la poudre de riz ou d'amidon qui est soufflée sur la perruque. Les cheveux forment un rouleau sur les tempes. Ils sont noués en queue de cheval sur la nuque et décorés d'une rosette (= ruban noir).

② Il est représenté en buste (= du milieu du corps jusqu'à la tête) de trois-quarts à gauche et il est placé au premier plan.

③ Il nous interpelle du regard, avec douceur et franchise et il esquisse un petit sourire qui, comme ses bras croisés, montrent qu'il a confiance en lui.

④ Sa barbe naissante renforce sa virilité (= masculinité) ou peut vouloir montrer qu'il travaille beaucoup.

⑤ Il porte la croix de chevalier de l'ordre royal et militaire de Saint-Louis. Sur le médaillon le roi saint Louis (1214-1270) en armure est entouré par une inscription écrite en latin qui signifie : Louis le Grand (= Louis XIV (1638-1715), le Roi-Soleil) l'a institué (= créé) en 1693. Une décoration sert à récompenser une personne, en principe pour son action, mais aussi à montrer aux autres, le modèle à suivre.

⑥ Il tient dans sa main droite, non pas une arme à l'image traditionnelle du guerrier, mais un porte-craie qui évoque son travail d'ingénieur, de spécialiste.

⑦ À l'arrière-plan, il y a deux personnages placés devant la mer, puis un port avec une jetée sur laquelle il y a une tour ronde et tout près un navire amarré reconnaissable à ses mâts sans voiles. Ce paysage peut évoquer le travail du personnage sur des fortifications maritimes du royaume ou bien la mode du portrait de l'époque. Dans le dos du personnage est peint un autre type de paysage avec des arbres sans feuilles qui se détachent sur un ciel sombre, peut-être orageux.

⑧ Ses épaulettes d'officier (= chef militaire), dites à graines d'épinards or passepoilées de rouge, et son uniforme, à l'ordonnance (= selon le règlement écrit) de 1775, indiquent qu'il est officier dans l'armée royale de Louis XVI (1774-1792) et plus exactement ingénieur en chef du corps royal du génie\*.

\* En France, au 18<sup>e</sup> siècle, un ingénieur militaire du Roi est un officier chargé de diriger la construction et l'entretien des fortifications (= constructions permettant de protéger une ville par exemple) du royaume et au cours d'une guerre de conduire un siège (= guerre qui se déroule autour d'une fortification). Dans l'armée, le génie regroupe les militaires qui permettent ou facilitent le mouvement ou le soutien des forces armées (par exemple par la construction ou la réparation de routes, de ponts, etc.) et gênent le mouvement des forces ennemies (par exemple en mettant en place un champ de mines explosives, etc.)



# 04 Jeune public

Tu découvres dans l'exposition les nombreux objets utilisés pour rappeler et affirmer aux militaires, comme aux civils, la puissance, la richesse et surtout la place ou le rang d'un individu au sein de la société dans laquelle il vit. Pars à la découverte d'un objet singulier et devine qui le portait.

## À quoi sert cet objet ?

As-tu repéré l'objet reproduit ci-contre ? Il s'agit d'un collier et celui ou celle qui l'a porté avait un cou d'environ 14 cm de diamètre ! Le collier porte plusieurs indices :

💡 J'appartiens à Monsieur le baron de Helldorf, rue du Jardinnet (aujourd'hui dans le 6<sup>e</sup> arrondissement de Paris) – Capitaine de Royal Almand (= Allemand) **Cavalerie\***

\* En 1671, le marquis Otto Wilhelm Graf von Königsmarck (1639-1688) crée un régiment (= une unité ou groupe militaire au sein d'une armée) de cavalerie composé d'Allemands qui prend le nom de régiment Royal-allemand-cavalerie, en 1688. Il fait partie des régiments étrangers qui se mettent au service (= ils sont payés en échange) du roi de France Louis XIV.

💡 Les armoiries (= symboles et couleurs) représentent ici deux familles nobles : celles de Maurice de Helldorf et celles de son épouse Louise-Félicité Émilie de Creil.

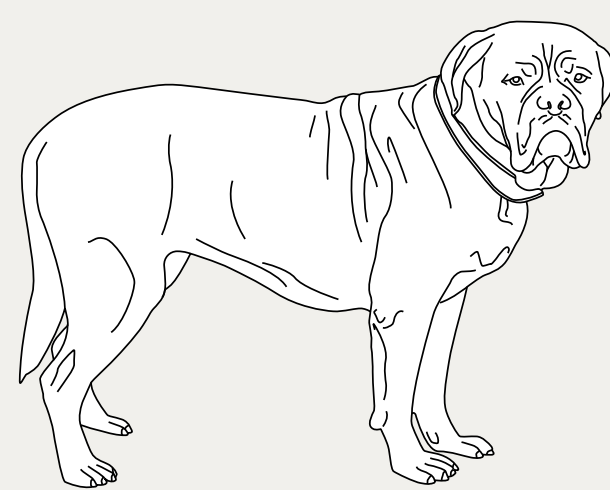
💡 Pour ne pas blesser celui qui le portait, le collier était à l'origine doublée d'une bande de cuir comme en témoignent les petits trous sur les bords, inférieur et supérieur.



© Musée de l'Armée, Dist. RMN-Grand Palais / Pascal Segrette

Alors à ton avis qui portait ce collier ?

Sa taille évoque un chien puissant, du type dogue, utilisé notamment pour la chasse, mais habitant dans la demeure parisienne des Helldorf au 18<sup>e</sup> siècle. Ce collier permettait donc de rappeler que son noble propriétaire était un puissant officier de l'armée du roi de France Louis XV (1710-1774).



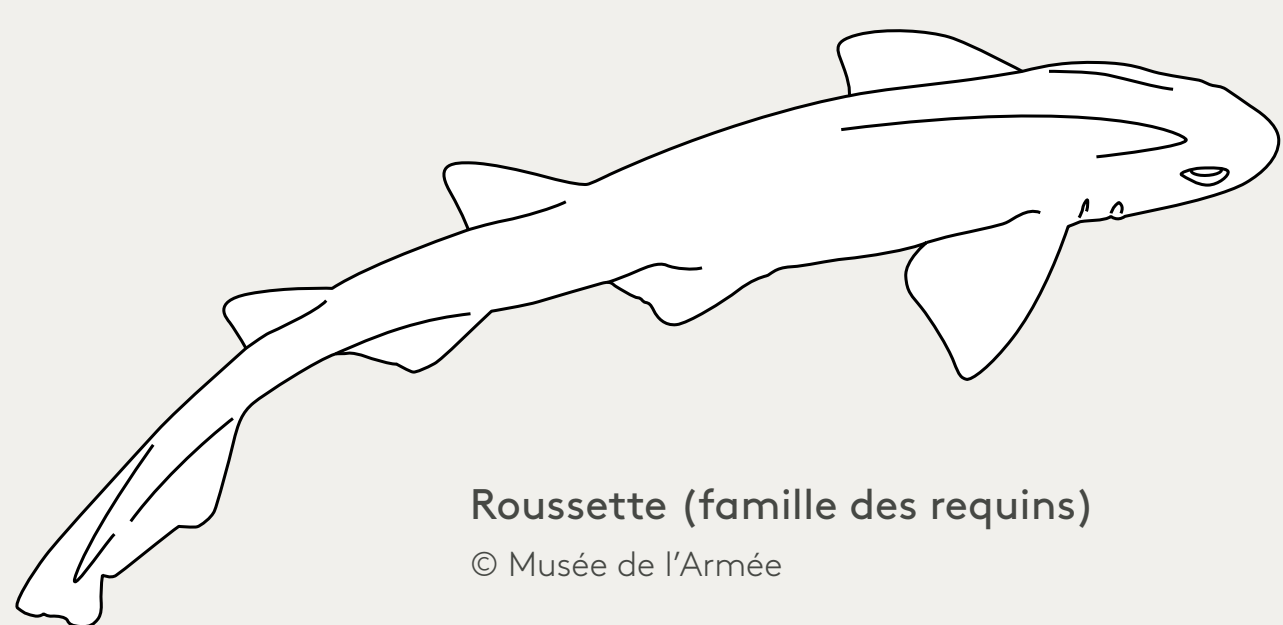


# 05 Jeune public

## Du bout des doigts – Le cuir



À toi de jouer! Plonge ta main dans la boîte située près de ce panneau. Attention prends soin de ce que tu touches à l'intérieur et n'essaie pas de le sortir. Tu palpés de la peau, généralement d'un animal, qui a été transformée, par différents artisans, en cuir. Le cuir sur lequel tu sens des reliefs, comme des boutons, est celui d'une autruche. Il y a aussi celui d'un reptile, dont les écailles sont un peu rugueuses. Enfin deux morceaux de cuir de vache, l'un avec ses poils et l'autre lisse et doux. Sens tes doigts après avoir touché le cuir, un peu de son odeur s'y est fixé. Observe ensuite autour de toi les nombreux objets fabriqués en cuir. Sur les fontes (= poche à pistolet) de la selle du général Balfourier (1852-1933) qui a combattu pendant la Première Guerre mondiale il y a encore les poils d'un animal. Repère également la poignée d'un sabre recouverte de galuchat réalisé avec une peau de poisson cartilagineux comme le requin ou la raie.



Roussette (famille des requins)  
© Musée de l'Armée



Raie pastenague  
© Musée de l'Armée

## Touch and Learn – Leather

*Your turn! Stick your hand in the box near this panel. Be careful with the things you touch inside the box and don't try to take them out the box. You're touching skin, usually an animal's skin, transformed into leather by different craft workers. The leather where you can feel bumps, like spots, is from an ostrich. There's also a reptile skin, with slightly rough scales. And there are two pieces of cowhide, one with hair and one smooth and soft. Sniff your fingers after touching the leather, some of the smell has stuck to them. Then look around you at the many objects made of leather. On the holsters (= pistol pocket) attached to the saddle belonging to General Balfourier (1852-1933) who fought in the First World War, you can still see animal hairs. See if you can spot a sabre hilt (= handle) covered in shagreen, leather made from the skin of a cartilaginous fish like a shark or ray.*



# 06 Jeune public

## Un cadeau de ouf !

Repère un sabre dont la poignée est recouverte d'une pierre précieuse de couleur bleu, le lapis-lazuli.

Cette arme coûteuse, fabriquée avec de l'acier, de l'argent repoussé (voir le panneau jeune public 2), du lapis-lazuli, du bois, et du velours, a été offerte à Valentin Joseph Esterházy (1705-1743), peut-être à l'occasion de son arrivée comme officier (= chef militaire) dans le régiment **Bercheny-hussards\*** en 1720. Ce militaire d'origine hongroise a émigré en France pour se mettre au service du roi Louis XV. Il est reconnu pour sa valeur guerrière et le régiment veut montrer, en lui offrant ce cadeau, qu'il est honoré (= fier) de le compter parmi ses chefs.

\* en 1458, les *houzards* forment le premier corps de cavalerie légère créé par le roi Matthias I<sup>er</sup> de Hongrie (1443-1490) pour combattre les Ottomans (= Turcs). Les hussards tiraient leur nom des mots hongrois *Húsz* signifiant vingt, chaque village du royaume devant fournir un cavalier armé pour vingt recrues (= nouveaux soldats engagés dans une armée) et *ár* (= paye). Ladislas Ignace, comte de Berchény (1689-1778) qui a émigré en France en 1712, devient, sous le règne de Louis XV, chef des régiments de hussards au service du roi de France.

## Une arme à la loupe

Observe certains éléments du décor reproduit ci-contre.

© Musée de l'Armée, Dist. RMN-Grand Palais/Pascal Segrette

Le fourreau

(= étui pour ranger et porter l'arme) est gainé de velours bleu assorti à la couleur du lapis-lazuli.

Repère, sur l'un des deux côtés du fourreau, les médaillons décrits ci-dessous.



La garde

(= entre la poignée et la lame) du sabre est frappée des armoiries des Esterházy : d'azur au griffon (= créature fantastique, mi-aigle, mi-lion) couronné et soutenu par (= monté sur) une couronne, le tout d'or, armé à dextre (= droite) d'un sabre d'argent et tenant à senestre (= gauche) une branche de rosier.



Ce trophée montre des armes et objets guerriers : un toug (= bâton de commandement ottoman) surmonté d'un croissant de lune, symbole à la fois des Ottomans et des hussards. Un drapeau, un sabre, une arme à feu, des timbales (= instrument de musique proche du tambour), une bombe ?



Au centre figurent un turban surmonté d'un croissant de lune et en dessous un carquois (= étui) garni de flèches, un arc, un fusil et un canon.



Sur ce médaillon un hussard brandit la tête d'un Ottoman. Ce décor évoque les guerres qui ont opposé l'Empire des Turcs ottomans à l'Europe chrétienne du 14<sup>e</sup> siècle au 18<sup>e</sup> siècle. Plusieurs membres de la famille Esterházy ont combattu les Turcs. La frontière sud de la Hongrie du 16<sup>e</sup> siècle touche l'une des frontières du vaste Empire ottoman.





# 07 Jeune public

## Parce que je le vau**x** bien !

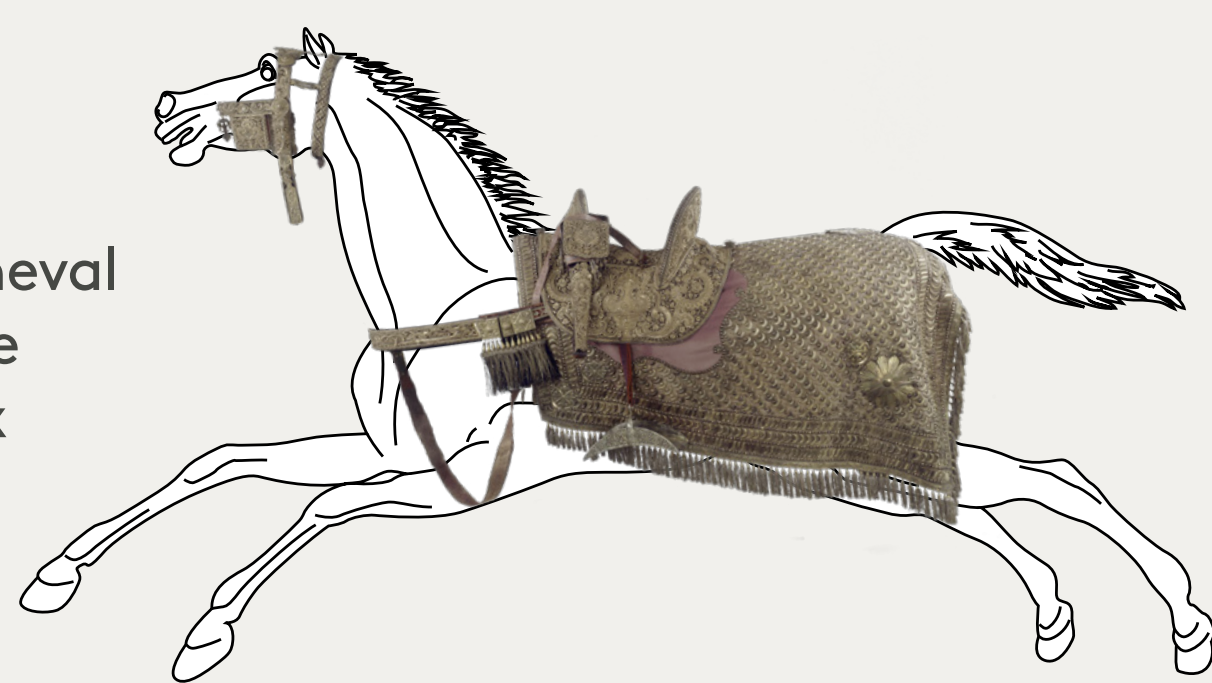
Sais-tu à quoi sert l'objet au centre de l'image ci-dessous ?



© Musée de l'Armée, Dist. RMN-Grand Palais/Pascal Segrette

C'est un étrier (= le cavalier y place son pied pour monter et se maintenir sur sa monture) appartenant à un harnachement (= équipement qui permet à un cavalier de chevaucher et diriger sa monture) mamelouk. Cet équipement est décoré d'émail, de cabochons de corail (orange) et de lapis-lazuli (bleu). Il s'agit d'un trophée pris sur un champ de bataille en Égypte par un soldat de l'armée napoléonienne. Il a offert cette prise de guerre au général Napoléon Bonaparte qui a dirigé la campagne d'Égypte de 1798 à 1799.

Au 18<sup>e</sup> siècle, les mamelouks sont de redoutables guerriers à cheval qui dirigent une partie de l'Égypte, alors province de l'Empire ottoman (= turc). Ils veulent avoir toute leur richesse sur eux au moment de combattre.





## Du bout des doigts – L'ivoire

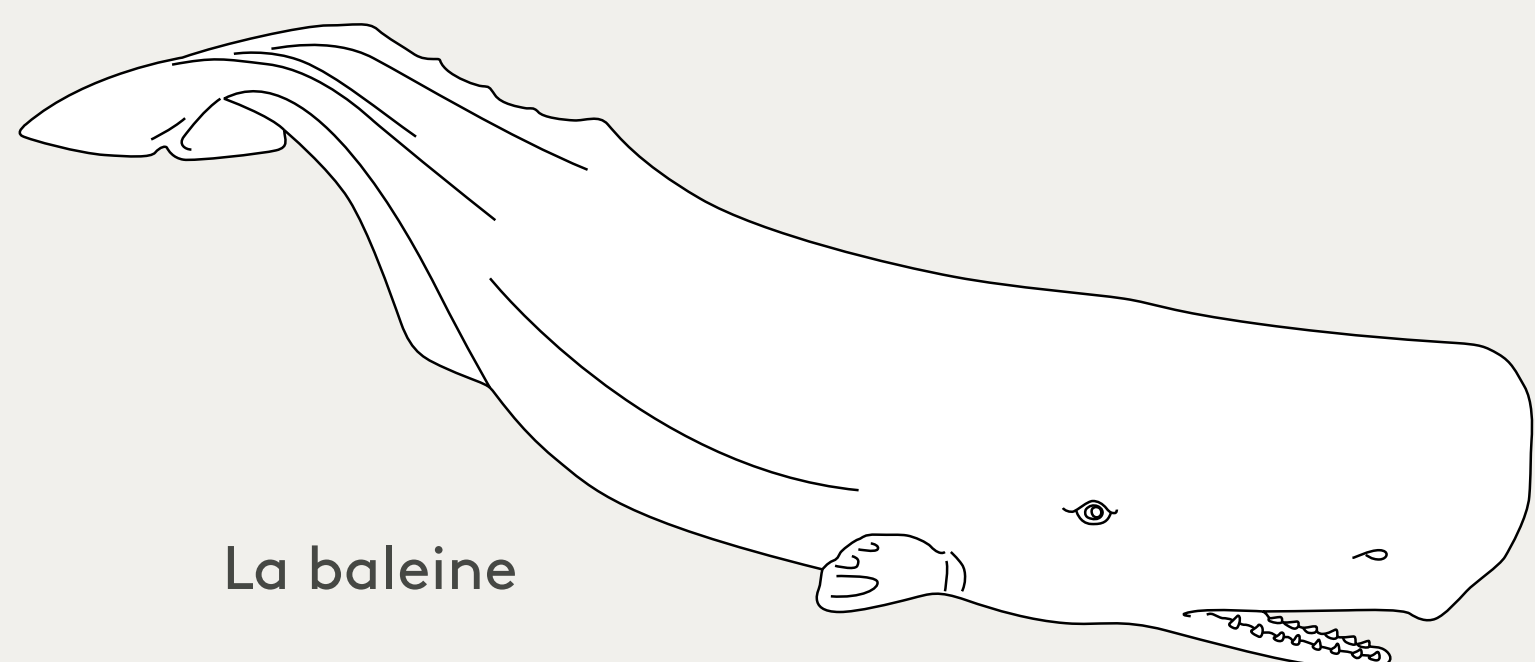


À toi de jouer! Plonge ta main dans la boîte située près de ce panneau. Attention prends soin de ce que tu touches à l'intérieur et n'essaie pas de le sortir. Tu sens que la matière est très dure, assez lourde. Elle est blanche et opaque, on l'appelle ivoire. C'est la dent d'un animal. Les dents en ivoire sont soit à l'intérieur de sa bouche, soit elles sortent de sa bouche, on les appelle alors défenses. L'ivoire a longtemps été utilisé pour réaliser des objets, souvent sculptés, et très précieux comme la poignée de l'épée qui représente le héros antique Hercule se battant contre le géant Antée. Après des siècles de massacre, la plupart des animaux qui possèdent des dents en ivoire, comme l'éléphant, l'hippopotame, le morse, le narval, le cachalot, le phacochère, etc. sont aujourd'hui protégés et le commerce d'ivoire est interdit dans une majorité de pays.

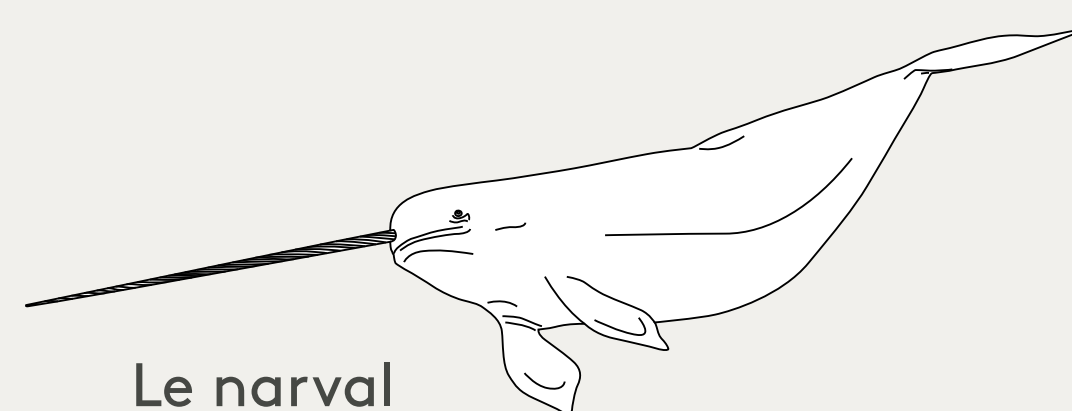
As-tu repéré parmi les dessins ci-dessous l'animal qui portait cette canine de 14,5 cm de longueur et 3,5 cm de diamètre? Voici un indice: je suis un mammifère semi-aquatique. Mon nom vient du grec et signifie cheval de rivière. Durant la journée, pour me rafraîchir et protéger ma peau sensible, je reste dans l'eau ou dans la boue. Je suis très dangereux et agressif et je peux courir à 30 km/h en cas de danger.

## Touch and Learn – Ivory

Your turn! Stick your hand in the box near this panel. Be careful with the things you touch inside the box and don't try to take them out the box. You can feel that the material is very hard and quite heavy. It is white and opaque: it's called ivory. It's an animal's tooth. Ivory teeth are either inside the animal's mouth or they stick out of the mouth, and then they're called tusks. For many years, ivory was used to make objects, often sculpted, and very valuable, like the sword hilt showing the hero of antiquity, Hercules, fighting the giant Antaeus. After being massacred for many centuries, most animals with ivory teeth or tusks, such as the elephant, hippopotamus, walrus, narwhal, sperm whale and warthog, are now protected and the buying and selling ivory is banned in most countries.

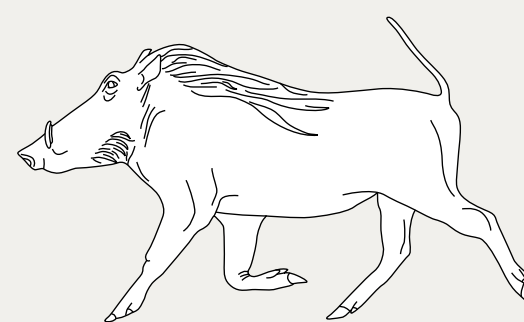


La baleine



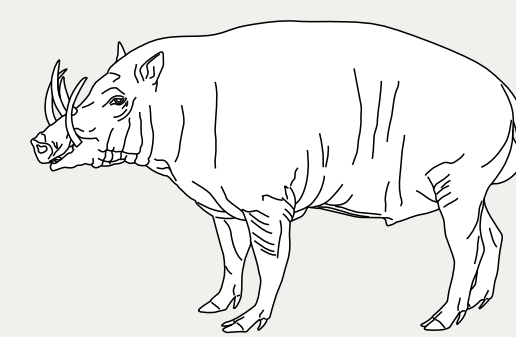
Le narval

Le morse

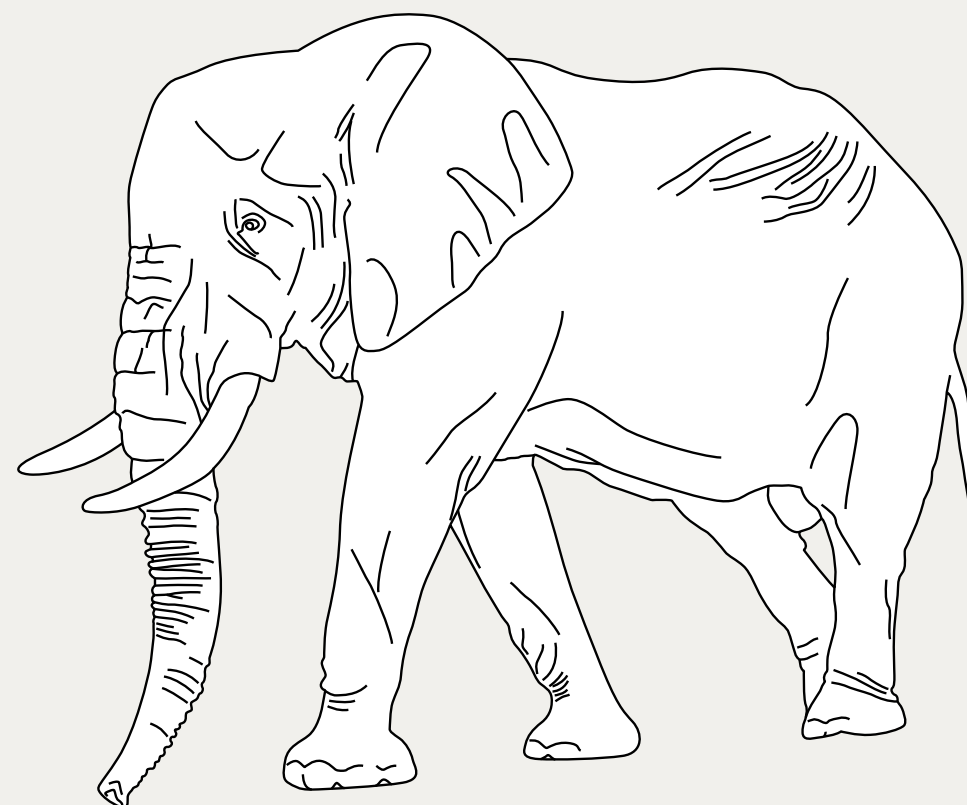
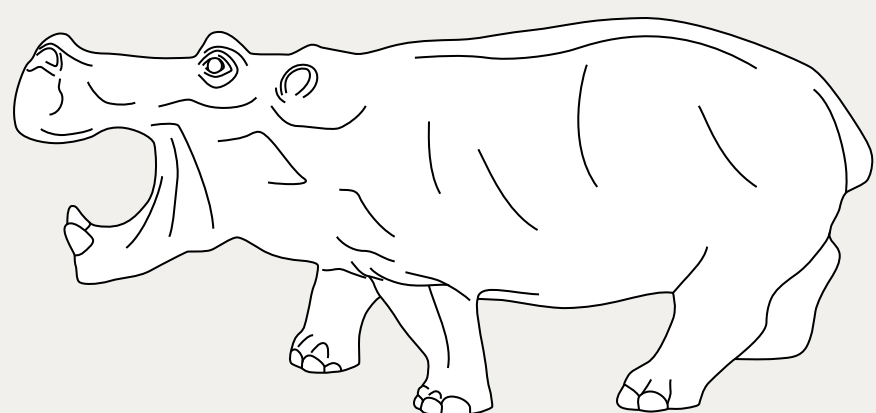


Le phacochère

Le babiroussa



L'hippopotame



L'éléphant



## Unique dans mon uniforme

À partir de la 2<sup>e</sup> moitié du 17<sup>e</sup> siècle, les soldats et officiers du roi portent systématiquement un uniforme (= un même vêtement pour l'ensemble d'un groupe) qui permet de repérer les différentes unités (régiment, escadron...) sur le champ de bataille, de renforcer l'esprit d'équipe entre les hommes, et même de faire des économies en produisant les équipements en grand nombre. Mais l'être humain qui fait partie d'un groupe, y compris le soldat, veut aussi montrer aux autres qu'il est unique. Alors, peu importe le règlement, il faut ajouter sa touche personnelle qui rappelle son rang, sa richesse...



Observe dans cette salle le bonnet qui correspond à la photographie ci-contre.

💡 Il a été spécialement fabriqué pour un officier supérieur du régiment Bercheny-hussards (voir le panneau jeune public 6) à la fin du 18<sup>e</sup> siècle.

💡 Ce type de coiffure est appelé bonnet de police à la dragonne. C'est un bonnet terminé par un pompon, comme celui que tu peux encore porter l'hiver aujourd'hui.

💡 Le bonnet est bleu céleste et le turban rouge garance. Ce sont les couleurs réglementaires dans ce régiment (= définit par une ordonnance, un règlement). Mais pour se différencier des autres, cet officier a fait ajouter des éléments non réglementaires.

💡 La queue en drap de laine fin, également appelée la flamme, est ornée de passepoils de fils d'argent. Elle est terminée par un pompon de fils métalliques argentés, à motifs de cordes à puits et graines d'épinard.

💡 Le turban rouge est brodé de fils d'argent et de paillettes qui forment une frise végétale (= des feuilles d'arbre) et les trois fleurs de lys surmontées de la couronne du roi de France.

